BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ

BOSNIA AND HERZEGOVINA
PROCUREMENT REVIEW BODY

Broj: JN2-01-07-2916-7/20
Sarajevo, 12. 11. 2020. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, rješavajući po žalbi broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine ponuditelja *Agencija za poduke i prevodilaštvo LIBAR Ljubuški,* izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine, ugovornog tijela – *Ministarstvo financija i trezora BiH,* kao i Zahtjevu za žurno postupanje po navedenoj žalbi, broj: 09-08-2/20 od 16.10.2020. godine, na temelju članaka 104. i 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14 od 19.05.2014. godine) i članaka 193. stavak (2) i 228. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" broj: 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici Vijeća I, održanoj dana 05. i 12. 11. 2020. godine, donio je:

R J E Š E NJ E

1. Odbija se kao neosnovana žalba, broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine ponuditelja *Agencija za poduke i prevodilaštvo LIBAR Ljubuški,* izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine, ugovornog tijela – *Ministarstvo financija i trezora BiH,*

2. Odbija se zahtjev žalitelja za povrat sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorno tijelo – *Ministarstvo financija i trezora BiH,* provodi postupak javne nabave usluga putem konkurentskog zahtjeva za dostavu ponuda (predmet: *„Nabava uslua prevođenja pisanih dokumenta sa službenih jezika Bosne i hercegovine na engleski jezik i sa engleskog jezika na jedan, dva ili tri službena jezika Bosne i Hercegovine"*), koji je objavljen na Portalu javnih nabavi dana 27.07.2020. godine, broj Obavijesti: 730-7-2-36-3-29/20.

U navedenom postupku ugovorno tijelo je donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine (ožalbena Odluka), protiv koje odluke je ponuditelj *Agencija za poduke i prevodilaštvo LIBAR Ljubuški* (žalitelj) izjavio žalbu, broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine.

Aktom broj: 09-08-2/20 od 02.09.2020. godine označenim kao *„Povlačenje žalbe D.br. 09-08-1/20 od 29.08.2020."*, žalitelj je nedvojbeno izjavio da povlači svoju žalbu izjavljenu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine,

„uslijed promijenjenih okolnosti, a sve prema Odluci ugovornog tijela br. 04-16-9-30/20 od 01.09.2020....".

Dana 19.10. 2020. godine ugovorno tijelo je ovom tijelu dostavilo po žalbu, broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine ponuditelja *Agencija za poduke i prevodilaštvo LIBAR Ljubuški,* zajedno sa Zahtjevom za žurno postupanje po navedenoj žalbi, broj: 09-08-2/20 od 16.10.2020. godine,bez izjašnjenja na navode navedene žalbe i Zahtjeva za žurno postupanje.

Sukladno članku 109. Zakona o javnim nabavama i članku 227. Zakona o upravnom postupku, ovo tijelo je utvrdilo da je žalba broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine ponuditelja *Agencija za poduke i prevodilaštvo LIBAR Ljubuški,* izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine, ugovornog tijela – *Ministarstvo financija i trezora BiH,* dopuštena, pravovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog, ovo tijelo je, prije razmatranja žalbe, utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za razmatranje iste, sukladno odredbi članka 105. i članka 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama.

Osim toga, ovo tijelo je, prije razmatranja žalbenih navoda utvrdilo i sljedeće:

- da je žalitelj, a nakon što je zaprimio Odluku o izboru drugorangiranog ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 01.09.2020. godine (kojom se žalitelju dodjeljuje okvirni sporazum u predmetnom posrupku javne nabave), ugovornom tijelu dostavio podnesak, broj: 09-08-2/20 od 02.09.2020. godine označen kao *„Povlačenje žalbe D.br. 09-08-1/20 od 29.08.2020.*", kojim je nedvojbeno izjavio da povlači svoju žalbu od 29.08.2020. godine;
- da ugovorno tijelo nije donijelo nikakav akt u svezi navedene žalbe, a niti u svezi njenog povlačenja,
- a niti je istu žalbu, ili akt kojim se izjasnio o istoj, odnosno o njenom povlačenju, proslijedio ovom tijelu.

Imajuću u vidu naprijed utvrđene činjenice, nedvojbeno je da akt žalitelja o povlačenju njegove žalbe, nije imao pravne posljedice, zbog čega su se stekli uvjeti da se o navedenoj žalbi raspravlja.

S tim u svezi ovo tijelo je utvrdilo da je žalitelj žalbu broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine, izjavio zbog pogrešne primjene ZJN, odnosno pogrešno utvrđenog činjeničnog stanja, te time bitnih povreda postupka

Pogrešno utvrđeno činjenično stanje, te time i pogrešno postupanje ugovornog tijela za žalitelja se ogleda u tome što je prihvaćena ponuda ponuditelja:

1. koji nije ispunio kvalifikacione uvjete propisane TD-om, odnosno koji nije dostavio Uvjerenje Suda BiH, te time nije ispunio uvjet iz toč. 11. a) TD-e;
2. koji nije ispunio uvjete propisane toč. 13., TD-e, a odnose se na tehničku i profesionalnu sposobnost ponuditelja, jer nisu dostavljene valjane potvrde o radnom iskustvu na poslovima, a sve prema zahtjevu ugovornog tijela,

zbog čega je žalitelj predložio da se žalba uvaži, ponuda izabranog ponuditelja odbaci kao neprihvatljiva, te ugovor dodijeli žalitelju.

Nakon utvrđivanja svih činjenica i uvidom u dokumentaciju dostavljenu od strane ugovornog tijela, a u odnosu na pravno relevantne propise, utvrđeno je da je žalba žalitelja neosnovana.

Žalba nije osnovana.

U postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, naprijed navedenog, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak.

Polazeći od žalbenih navoda žalitelja ovo tijelo je prvotno utvrdilo:

- da je ugovorno tijelo prvotno donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine, kojom je kao najpovoljniji ponuditelj bio izabran *JU „Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka*, te da je o toj Odluci obavijestilo ostale učesnike u postupku, aktom isti broj, isti datum (zajedno sa dostavljanjem same Odluke, Zapisnika i Preporuke Povjerenstva.)
- da je žalitelj – Libar ljubuški dana 27.08.2020. godine izvršio uvid u dokumentaciju najpovoljnijeg ponuditelja,
- nako čega je izjavio predmetnu žalbu, broj: 09-08-1/20 od 29.08.2020. godine (koja je kod ugovornog tijela zaprimljena dana 31.08.2020. g.);
- da je ugovorno tijelo dana 31.08.2020. godine sačinilo Zapisnika o kvalificiranosti izabranog ponuditelja, te da je 01.09.2020. godine donijelo novu Odluku o izboru drugorangiranog ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20, kojom je izabralo drugorangiranog ponuditelja, tj. žalitelja (LIBAR – Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški) kao najpovoljnijeg, a ponudu prvorangiranog ponuditelja odbacilo;
- nakon čega je žalitelj povukao svoju žalbu, aktom broj: 09-08-2/20 od 02.09.2020. godine;

- da je *JU „Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka* izjavio žalbu, broj: 01-12/2020 od 02.09.2020. godine na Odluku o izboru drugorangiranog ponuditelja (tj. Žalitelja), broj: 04/3-16-9-30/20 od 01.09.2020. godine,
- po kojoj žalbi je ovo tijelo već donijelo Rješenje broj: JN2-01-07-2340-10/20 od 01.10.2020. godine, kojim je žalbu uvažilo i poništilo Odluku o izboru drugorangiranog ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 01.09.2020. godine,
- a kako je rješenje URŽ-a konačno i ovršno, to je na pravnoj snazi prva Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 20.08.2020. godine (po kojoj je kao najpovoljniji ponuditelj izabran JU Centar za obrazovanje odraslih Banja Luka).

U svezi naprijed utvrđenih činjenica ovo tijelo ističe kao prvo ono što je već navelo i u svom Rješenje broj: JN2-01-07-2340-10/20 od 01.10.2020. godine, a to je da je Odluka o izboru drugorangiranog ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 01.09.2020. godine, donijeta suprotno odredbama ZJN.

Naime, sukladno čl. 72. st. (3) toč. a) ZJN

„Ugovorno tijelo dostavlja prijedlog ugovora onom ponuditelju čija je ponuda po rang-listi odmah nakon ponude najuspješnijeg ponuditelja, u slučaju da najuspješniji ponuditelj:

a) propusti dostaviti originale ili ovjerene preslike dokumentacije iz čl. 45. i 47. ovog zakona, ne starije od tri mjeseca od dana dostavljanja ponude ili zahtjeva za učešće, u roku koji odredi ugovorno tijelo; ili ...".

Prema citiranoj zakonskoj odredbi, u situaciji kada prvotno izabrani ponuditelj ne dostavi u roku originale ili ovjerene preslike dokumenata iz čl. 45. i 47. ZJN, ugovorno tijelo ne donosi novu odluku (nego dostavlja prijedlog ugovora narednom ponuditelju sa rang liste).

Upravo stoga Odluka o izboru drugorangiranog ponuditelja, broj: 04/3-16-9-30/20 od 01.09.2020. godine - nije sukladna odredbama ZJN.

Razmatrajući žalbene navode žaliteljeve žalbe od 29.08.2020. godine, ovo tijelo utvrđuje:

AD-1.

- TD-om je ugovorno tijelo propisalo, kroz toč. 11.– Uvjete za kvalifikaciju, pa je tako, propisalo
- Toč. 11.a). da je ponuditelj, glede dokazivanja osobne sposobnosti, između ostalog, dužan dokazati da:

„a) u kaznenom postupku nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca, u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registriran"

Kao dokaz za uvjet koji se odnosi na kvalifikacioni uvjet glede osobne sposobnosti ponuditelja, ugovorno tijelo je predmetnom TD-om propisalo:

„U svrhu dokazivanja uvjeta iz točki a) do d) ponuditelj je dužan dostaviti popunjenu i ovjerenu kod nadležnog organa izjavu koja je sastavni dio ove tenderske dokumentacije.

Ponuditelj koji bude odabran kao najpovoljniji u ovom postupku javne nabave dužan je

dostaviti sljedeće dokaze u svrhu dokazivanja činjenica potvrđenih u Izjavi i to:

a) *Uvjerenje Suda BiH i suda prema sjedištu pravne osobe, odnosno kandidata/ponuditelja iz kojeg je vidljivo da u kaznenom postupku nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca, u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registriran"*

Dalje je u TD-i ugovorno tijelo propisalo:
„Dokazi koje je dužan dostaviti izabrani ponuditelj moraju sadržavati potvrdu da je u trenutku predaje ponude ispunjavao uvjete koji se traže TD-e. U protivnom će se smatrati da je dao lažnu izjavu. Dokaze o ispunjavanju uvjeta je dužan dostaviti u roku od od 5 dana od dana zaprimanja obavijesti o rezultatima ovog postupka javne nabave. Dokazi koje dostavlja izabrani ponuditelj ne mogu biti stariji od tri mjeseca, računajući od trenutka predaje ponude. ..."

- Uvidom u Ponudu ponuditelja *JU „Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka*, broj: 01-TD-10/20 od 10.08.2020. godine, ovo tijelo je utvrdilo da se u istoj nalaze:
  - Dokazi o ispunjavanju uvjeta toč. 11. TD-e koji se odnose na čl. 45. ZJN – Osobna sposobnost, i to:
    - Aneks 3. – Izjava o ispunjenosti uvjeta iz čl. 45. ZJN, potpisana i ovjerena od strane ovlaštene osobe, od 31.07.2020. godini kod Gradske uprave Grada Banja Luka (str. 19. i 20);
    - kao i dokazi koji se odnose na osobnu sposobnost ponuditelja, a propisani toč. 11. TD-e pod b), c) i d),
    - kao i jedan od dokaza propisan toč. 11. TD-e pod a) , a to je uvjerenje suda prema sjedištu pravne osobe (Uvjerenje Osnovnog suda u Banja Luci, broj: 071-0-Su-I-20-003116 od 31.07.2020. godine iz kojeg se vidi da žalitelj nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca.

Nedvojbeno je da je ovaj ponuditelj odmah uz ponudu, dostavio dokumenat/dokaze navedne u toč. 11. TD-e pod b), c) i d), kao i jedan od dokaza naveden pod a) – uvjerenje suda prema sjedištu pravne osobe.

Također je nedvojbeno da je ovaj ponuditelj pravodobno, tj. u roku od 5 dana od dana prijema Obavještenja o izboru (kojeg je primio 26.08.2020. g.), ugovornom tijelu dana 28.08.2020. godine dostavio Uvjerenje Suda BiH, broj: 03-6377/20 od 25.08.2020. godine iz kojeg se vidi da žalitelj nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca pred Sudom BiH, *„ a sve u smislu čl. 45. st. (2) ZJN"*

Ono što je bitno za rješenje ove pravne stvari jeste odgovor na pitanje – Da li je žalitelj dokazao da je u momentu predaje ponude ispunjavao uvjete, tj. da li dostavljeni dokazi nisu stariji od tri mjeseca, računajući od dana dostavljanja ponude.

S tim u svezi ovo tijelo je dalje utvrdilo:

- Ponuditelj *JU „Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka* je svoju Ponudu predao 12.08.2020. godine (broj protokola ugovornog tijela: 04-16-9-30-1/20);

- Dokaze koji se odnose na ispunjavanje uvjeta glede osobne sposobnosti (čl. 45. ZJN) ovaj ponuditelj je dostavio u samoj Ponudi, a samo je pravodobno, u roku od 5 dana po prijemu Obavještenja o izboru, dostavio Uvjerenje Suda BiH, broj: 03-6377/20 od 25.08.2020. godine iz kojeg se vidi da žalitelj nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca pred Sudom BiH, *„ a sve u smislu čl. 45. st. (2) ZJN"*
- Svi dostavljeni dokazi (kako oni dostavljeni u samoj Ponudi, tako i Uvjerenje Suda BiH), nisu stariji od 3 mjeseca računajući od datuma predaje ponude,
  a što je suklado propisanom u TD-i - *Dokazi koje dostavlja izabrani ponuditelj ne mogu biti stariji od tri mjeseca, računajući od trenutka predaje ponude*

Valja istaći da je zaključak ugovorno tijelo, koji je istaknut kao razlog odbacivanja ponude JU centar za obrazovanje odraslih Banja Luka, i t, kako u Zapisniku o utvrđivanju kvalificiranosti izabranog ponuditelja (od 31.08.2020.g), tako i u Odluci o izboru drugorangiranog ponuditelja (od 01.09.2020. g.) nije osnovan Naime, ugovorno tijelo tvrdi da žalitelj, dostavljanjem naprijed navedenog Uvjerenja Suda BiH od 25.08.2020. godine nije dokazao *da je u trenutku predaje ponude ispunjavao uvjete koji se traže TD-e.*

Ovakav stav ugovornog tijela je pogrešan i kontradiktoran samoj TD-i. Naime dokazi, tj. DOKUMENTI kojima ponuditelji dokazuju da ispunjavaju određene uvjete, ne smiju biti stariji od tri mjeseca, računajući od trenutka predaje ponude. S tim u svezi nedvojbeno je da je Sud BiH u svom Uvjerenju od 25.08.2020. godine dao podatke (iz svoje službene evidencije) o tome da žalitelj nije osuđen pravomoćnom presudom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupciju, prijevaru ili pranje novca pred Sudom BiH – dakle da za navedena djela nije bio osuđivan do dana izdavanja tog Uvjerenja, što uključuje i dan kada je svoju Ponudu žalitelj predao (12.08.2020. g.).

S tim u svezi ovo tijelo zaključuje da je ovakav stav ugovornog tijela nepravilan, kao što je neosnovan i žalbeni navod žalitelja iz njegove žalbe od 29.08.2020. godine.

Naime, žaliteljev navod pod toč. 1. žalbe od 29.08.2020. godine *„da ponuditelj JU Centar za obrazovanje odraslih Banja Luka nije ispunio kvalifikacione uvjete propisane TD-om, odnosno da nije dostavio Uvejrenje Suda BiH"* - je neosnovan.

Uvjeti glede osobne sposobnosti ponuditelja propisani su u toč. 11 od a) do d), a kao dokaz o ispunjenju navedenih uvjeta koji sew odnose na osobnu sposobnost ponuditelja [toč.11. a)-d)], propisana je obveza ponuditelja da dostave ***popunjenu i ovjerenu kod nadležnog organa izjavu***, što je ponuditelj JU centar za obrazovanje odraslih Banja Luka i dostavio (str. 19 i 20 – Aneks 3 – popunjena i ovjerena izjava iz čl. 45., ZJN).

Samo izabrani ponuditelj je bio u obvezi da dostavi dokaze u svrhu dokazivanja činjenica potvrđenih u navedenoj Izjavi, a koji dokazi su također navedeni u toč.11. 8(d a – d).

Nedvojbeno je da je ponuditelj JU Centar za obrazovanje odraslih dostavio u samoj Ponudi i tražene dokaze o potvrđivanju činjenica datih u naprijed navedenoj Izjavi o ispunjenju uvejta iz čl. 45. ZJN, tj. da je odmah u Ponudi, osim navedene Izjave, dostavio i dokaze navedene pod toč. b), c) i d) jedan od dokaza pod podtoč. a) i to nije zabranjeno, niti protivno TD-i. Također je nedvojbeno da je ovaj ponuditelj pravodobno, u roku od 5 dana od daka je dobio obavijest da je izabran za najpovoljnijeg ponuditelja – dostavio i Uvjeremnje Suda BiH, koje je navedeno kao traženi dokaz.

Dakle, nesporno je da je ponuditelj JU Centar za obrazovanje odraslih Banja Luka dostavio:

- Izjavu o ispunjenju uvjeta glede osobne sposobnosti, tj. Izjavu iz čl. 45. ZJN - popunjenu i ovjerenu, kao traženi dokaz iz toč. 11. TD-e - u samoj u Ponudi,
- te da je kao izabrani ponuditelj dostavio sve dokaze kojim potvrđuje navode iz te Izjave i to:
  - ✓ već u samoj Ponudi dokaze iz toč. 11. pod b), c) d) i jedan od dokaza pod a)
  - ✓ dokaz pod a) – Uvjerenje Suda BiH – pravodobno u roku od 5 dana od dana prijema obavijesti o izboru.

Imajući u vidu sve naprijed navedeno, ovo tijelo zaključuje da je ovaj žalbeni navod žalitelja neosnovan.

AD-2.

U drugom žalbenom navodu žalitelj ističe da izabrani ponuditelj nije dokazao da ispunjava uvjete glede tehničke i profesionalne sposobnosti, propisane toč. 13. TD-e, jer potvrda o radnom iskustvu za Sinišu Gvozderca, i sve druge potvrde poslodavaca nisu jasno specificirale koju vrstu usluga su predloženi obavljali, jer je u navedenim potvrdama navedeno da isti imaju iskustvo u „prevođenju", što može biti pojam za razne stvari, te žalitelj iztražava sumnju da je moguće da osobe navedene u Ponudu izabranog ponuditelja nemaju iskustvo u prevođenju sa službenih jezika BiH na engleski jezik.

- TD-om je ugovorno tijelo propisalo, kroz toč. 13.– Uvjete u pogledu tehničke i profesionalne sposobnosti ponuditelja (čl. 48. i 50.), pa je tako, propisalo

„Ponuditelj treba da ima najmanje tri (3) angažirana kvalificirana prevoditelja, s tim da najmanje jedan (1) prevoditelj treba biti sudski tumač za engleski jezik, što dokazuje ovjerenim preslikom Rješenja o postavljenju za sudskog tumača.
Prevoditelji za prevođenje pisanih dokumenta sa službenih jezika Bosne i Hercegovine (hrvatski, srpki i bosanski) na engleski jezik i sa engleskog jezika na tri službena jezika Bosne i Hercegovine treba da imaju:

1) *završen Filozofski fakultet (Odsjek za engleski jezik i književnost) što dokazuje ovjerenim preslikom diplome,*
2) *najmanje pet (5) godina radnog iskustva od sticanja diplome u prevođenju pisanih dokumenata sa službenih jezika Bosne i Hercegovine (srpski, hrvatski i bosanski) na engleski jezik i sa engleskog jezika na tri službena jezika Bosne i Hercegovine, što dokazuje potvrdom poslodavca o angažiranju na tim poslovima,*
3) *ponuditelj je dužan dostaviti životopise svih prevoditelja koji će biti uključeni u izvršenje ovog okvirnog sporazuma.*

Ponuditelj je dužan dostaviti Izjavu ponuditelja o tehničkoj opremljenosti i osposobljenosti za izvršenje predmetne usluge iz čl. 50. toč. b) i c) ZJN. Uz Izjavu dostaviti i fotokopije traženih dokumenata."

- Uvidom u Ponudu ponuditelja *JU „Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka*, broj: 01-TD-10/20 od 10.08.2020. godine, ovo tijelo je utvrdilo da se u istoj nalaze:

- Izjava ponuditelja o tehničkoj opremljenosti i osposobljenosti za izvršenje predmetne usluge iz čl. 50. toč. b) i c) ZJN – Aneks 4 (str. 21.)
- Fotokopije traženih dokumenata za prevoditelje i to:
  - Za Gvozderac Siniša
    - ✓ Diploma Filološkog fakulteta Banja Luka, br. 134 od 01.10.2010.g.
    - ✓ Rješenje Ministarstva pravde RS, broj: 08.020/704-120/14 od 09.10.2014. g, o postavljenu za stalnog sudskog tumača za engleski jezik
    - ✓ Životopis
    - ✓ Potvrda o radnom iskustvu, broj: 034-560/20 od 20.06.2020. g, koju je izdala Udruga sudskih tumača RS
  - Lugonja rođ. Grozdić Jelena
    - ✓ Diploma Filološkog fakulteta Banja Luka, br. 880/14 od 31.10.2014.g.
    - ✓ Rješenje Ministarstva pravde RS, broj: 08.020/704-14/12 od 17.05.2012. g, o postavljenu za sstalnog udskog tumača za engleski jezik (kao i Rješenje o izmjeni Rješenja, zbog promjene prezimena, br. 08.020/704-14/12-2 od 10.10.2017. g.)
    - ✓ Životopis
    - ✓ Potvrda o radnom iskustvu, broj: 034-597/20 od 15.06.2020. g, koju je izdala Udruga sudskih tumača RS
  - Milošević Cmilja
    - ✓ Diploma Filozofskog fakulteta Istočno Sarajevo, br. 310 od 28.12.2004.g.
    - ✓ Rješenje Ministarstva pravde RS, broj: 08.020/704-3362/08 od 01.12.2010. g, o postavljenu za sstalnog udskog tumača za engleski jezik
    - ✓ Životopis
    - ✓ Potvrda o radnom iskustvu, broj: 034-594/20 od 29.06.2020. g, koju je izdala Udruga sudskih tumača RS

Točan je navod žalitelja da je u Potvrdi o radnom iskustvu broj: 034-560/20 od 20.06.2020. g, koju je izdala Udruga sudskih tumača RS a za Sinišu Gvozderca upisano *„Siniša Gvozderac Cmilja Milošević"*, dakle dva imena, ali je iz same Ponude, tj. redosljeda na koji su dostavljeni traženi dokumenti za prevoditelje, jasno da se radi o potvrđivanju iskustva za Sinišu Gvozderca, te da je drugo ime ostalo kao tiskarska greška (a radi se o imenu trećeg po redu prevoditelja – Cmilja Milošević, za koju su također dostavljeni navedeni dokumenti, pa i potvrda istog poslodavca o njenom radnom iskustvu), zbog čega je ovaj žalbeni navod neosnovan.

U odnosu na navod žalitelja da je u sve tri dostavljene Potvrde neodređeno navedeno radno iskustvo „u prevođenju", ovo tijelo zaključuje da je ovaj navod neosnovan, obzirom da je nedvojbeno da se radi o iskustvu osoba koje su profesori engleskog jezika i koji su, pri tome, svi troje postavljeni za stalne sudske tumače za engleski jezik od strane mjerodavne institucije – Minoistarstva pravde RS.

Dakle, imajući u vidu ono što je ugovorno tijelo zahtijevalo kao uvjet glede tehničke i profesionalne sposobnosti ponuditelja, a što je ovo tijelo naprijed citiralo iz TD-e, kao i ono što je izabrani ponuditelj dostavio u svojoj Ponudi, ovo tijelo zaključuje da je izabrani ponuditelj dostavio sve tražene dokaze kojima dokazuje svoju tehničku i profesionalnu sposobnost (Izjava iz člk-. 48. i 50. toč. b) i c) ZJN + fotokopije traženih dokumenta za tri prevoditelja, koji dokumenti dokazuju da se radi o osobama koji ispunjavaju traženo u toč. 13. pod 1), 2) i 3) TD-e, pri čemu

su svi troje prevoditelja, dakle ne samo jedan od njih, i stalni sudski tumači za engleski jezik, zbog čega je i ovaj žalbeni navod žalitelja neosnovan.

Na temelju svega naprijed navedenog, sukladno članku 104. i članku 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavma BiH, a u svezi sa člankom 228. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, odlučeno je kao u izreci ovog Rješenja.

Na temelju članka 108. stavak (6) Zakona o javnim nabavama odbija se zahtjev za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Naputak o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja.

Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDATELJICA VIJEĆA

Dragana Sobot

Dostavljeno:

- LIBAR – Agencija za poduke i prevodilaštvo
  Ljubuški
  88320 Ljubuški
  IV brigade HVO S. Radića 12a.

- JU "Centar za obrazovanje odraslih" Banja Luka
  78000 Banja Luka,
  Grčka 4.

- Ministarstvo financija i trezora BiH
  71000 Sarajevo
  Trg BiH 1.

- evidencija
- a/a

